



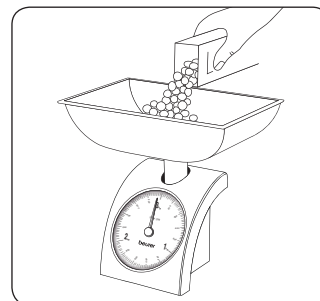
- D** KÜCHEN-WAAGE  
GEBRAUCHSANLEITUNG
- GB** KITCHEN SCALE  
INSTRUCTION FOR USE
- F** BALANCE DE CUISINE  
MODE D'EMPLOI
- E** BÁSCULA DE COCINA  
INSTRUCCIONES PARA EL USO
- I** BILANCIA DA CUCINA  
ISTRUZIONI PER L'USO
- TR** MUTFAK TERAZISI  
KULLANMA TALIMATI
- RUS** КУХОННЫЕ ВЕСЫ  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- PL** WAGA KUCHENNA  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 2. Wiegen

- GB** Weighing (1)
- F** Pesée (1)
- E** Pesar (1)

- I** Pesare (1)
- TR** Tartma (1)
- RUS** Взвешивание (1)

- PL** Ważenie (1)

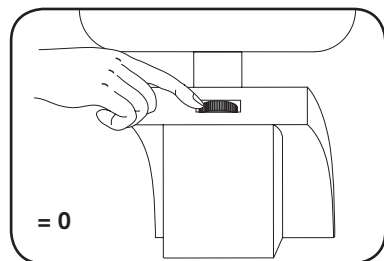
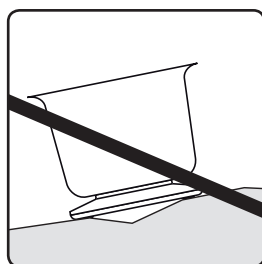
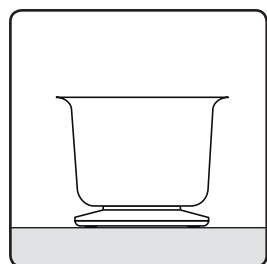


	Max.	d
KS 03	3 kg	25 g

**BEURER GmbH**  
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

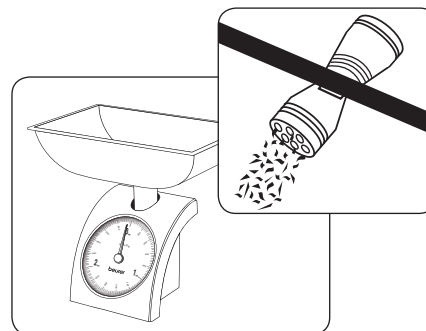
## 1. Inbetriebnahme

- GB** Operation
- I** Messa in funzione
- PL** Uruchomienie
- F** Mise en service
- TR** Çalıştırılması
- RUS** Подготовка к работе
- E** Funcionamiento
- RUS** Подготовкa к работе



- D** Einstellen der Null
- E** Ajuste del cero
- RUS** Установка нуля
- GB** Setting to zero
- I** Impostazione dello zero
- PL** Ustawianie zera
- F** Régler le zéro
- TR** Sifir konumuna ayarla

## 3. Reinigung



- D** Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- E** Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- GB** Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- I** Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- F** Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- TR** Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- RUS** Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением мощного средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- PL** Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.

## **D** Wichtige Hinweise

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Die mitgelieferte Schüssel ist spülmaschinentauglich.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erststickungsgefahr.

## **G**arantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

## **PL** Ważne wskazówki

- Ważę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Dostarczona wraz z wagą miska może być zmywana w zmywarce.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

## **GB** Important instructions

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- The supplied bowl is dishwasher-proof.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

## **I** Avvertenze importanti

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- La ciotola fornita è lavabile in lavastoviglie.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

## **F** Remarques importantes

- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Le bol fourni est lavable en machine.
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

## **TR** Önemli bilgiler

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynakları (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Terazıyla beraber teslim edilen tarma kabı, bulaflık makinasına dayanıklıdır.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine bafıka maddeler koymayınız.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.

## **E** Indicaciones importantes

- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- El recipiente suministrado puede lavarse en el lavavajillas.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.

## **RUS** Важные указания

- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов могут выполнять только сервисная служба и лицензированные продавцы.
- Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

## **Г**арантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,

Софлингер штрассе 218,

89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва,

62, корп.2

Тел(факс) 495–658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_



# beurer

## KS 03

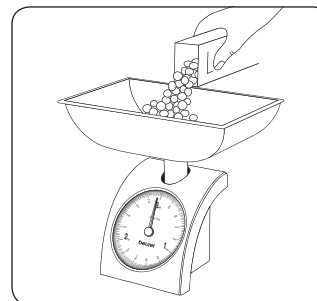


- NL** KEUKENWEEGSCHAAL  
GEBRUIKSHANDLEIDING
- P** BALANÇA DE VIDRO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
- GR** ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
- DK** KJØKKENVEKT  
BRUGSANVISNING
- S** KÖKSVÄG  
BRUKSANVISNING
- N** KJØKKENVEKT  
BRUKSANVISNING
- FIN** KEITTIÖVAAKA  
KÄYTTÖOHJE
- CZ** KUCHYŇSKÁ VÁHÁ  
NÁVOD K POUŽITÍ
- RO** CÂNTAR DE BUCĂTĂRIE  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
- SLO** KUHINJSKA TEHTNICA  
NAVODILA ZA UPORABO
- H** KONYHAI MÉRLE  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- NL** Wegen (1)
- P** Pesar (1)
- GR** Ζύγιση (1)
- DK** Vejning (1)

- S** Vägning (1)
- N** Foreta veiing (1)
- FIN** Punnitus (1)
- CZ** Vážení (1)

- RO** Cântărire (1)
- SLO** Tehtanje (1)
- H** Mérés (1)



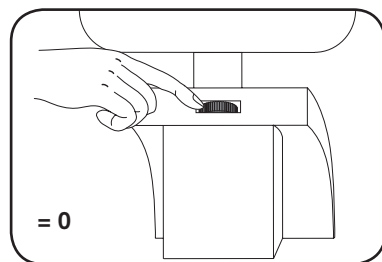
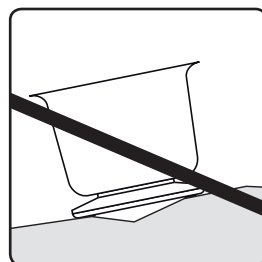
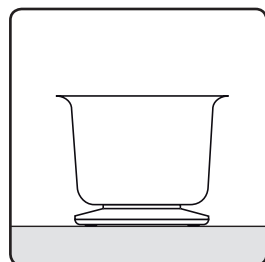
	Max.	d
KS 03	3 kg	25 g

**BEURER GmbH**  
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

- NL** Ingebruikname
- P** Colocação em serviço
- GR** Θέση σε λειτουργία
- DK** Ibrugtagning

- S** Inann du börjar väga
- N** Bruk
- FIN** Käyttöönotto
- CZ** Uvedení do provozu

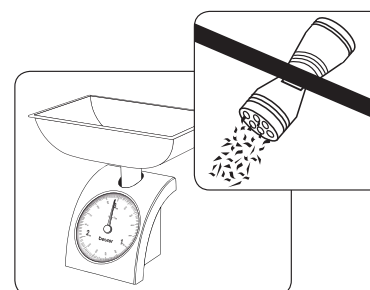
- RO** Punerea în funcțiune
- SLO** Vklon
- H** Üzembe helyezés



- NL** De nul instellen
- P** Ajuste do zero
- GR** Ρύθμιση μηδενικής τιμής
- DK** Nulstilling

- S** Inställning av noll
- N** Nullinnstilling
- FIN** Nollapisteen säätäminen
- CZ** Nastavení nuly

- RO** Setați la zero
- SLO** Nastavitev na ničlo
- H** A nulla beállítása



- NL** Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- P** Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- GR** Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα

- σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- DK** Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- S** Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- N** Rengjøring: Vekten kan rengjøres med en fuktig klut, ved behov med litt oppvaskmiddel. Vekten må aldri dyppes i vann. Den må heller aldri skylles under rennende vann.
- FIN** Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostealla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- CZ** Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.

- RO** Curățarea: Cântarul poate fi curățat cu o cârpă umezită, pe care se poate aplica după caz puțină soluție de curățare. Nu cufundați niciodată cântarul în apă. Nu spălați niciodată cântarul sub jet de apă.
- SLO** Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- H** Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószeret vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!

## 🇳🇱 Belangrijke aanwijzingen

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.
- De meegeleverde kom is geschikt voor de vaatwasser.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Houd de verpakking buiten het bereik van kinderen. Verstikkingsgevaar.

## 🇸🇪 Viktiga anvisningar

- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Vågen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Den bifogade skålen kan tvättas i diskmaskin.
- Förvaring: Förvara aldrig föremål på vågen när den inte används.
- Vågen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet. Det finns risk för kvävning.

## 🇷🇴 Informatii importante

- Este indicat să protejați cântarul dumneavoastră de șocuri, umezeală, praf, chimicale, fluctuații puternice de temperatură și surse de căldură prea apropiate (cuptor, corpuri de încălzire).
- Reparațiile pot fi efectuate numai de către Serviciul Clienți sau de către comercianții autorizați.
- Bolul din pachetul de livrare se poate spăla la mașină.
- Păstrarea: Nu puneți nici un fel de obiect pe cântar, dacă nu îl utilizați.
- Cântarul nu este conceput pentru utilizarea în instituții.
- Nu lăsați materialul de ambalare la îndemâna copiilor. Există pericolul de asfixiere.

## 🇵🇹 Notas importantes

- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.
- A tigela que acompanha a balança pode ser lavada na máquina.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Guarde os materiais de embalagem fora do alcance das crianças. Existe perigo de sufocação.

## 🇳🇮 Viktige henvisninger

- Vekten bør beskyttes mot støt, fuktighet, støv, kjemikalier, kraftige temperatursvingninger og for nært plasserte varmekilder (ovner, varmeelementer).
- Reparasjoner må kun utføres av kundservice eller en autorisert forhandler.
- Den medfølgende skålen tåler oppvaskmaskin.
- Oppbevaring: Det må ikke plasseres gjenstander oppå vekten når den ikke er i bruk.
- Vekten er ikke beregnet for industriell bruk.
- Barn må holdes unna emballasjematerialet. Kvelningsfare.

## 🇸🇯 Pomembni napotki

- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.
- Dodana posoda se lahko pomiva v pomivalnemu stroju.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljate.
- Tehnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Embalažo hranite izven dosega otrok. Obstaja nevarnost zadušitve.

## 🇬🇷 Σημαντικές υπδείξεις

- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλοριφέρ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή απν εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Το μπολ που παραδίδεται μαζί, πλένεται στο πλυντήριο πιάτων.
- Φύλα η: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Κρατείστε τα παιδιά μακριά από τα υλικά συσκευασίας. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

## 🇫🇮 Tärkeitä ohjeita

- Suojaa vaaka iskuiltta, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailta lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa’an.
- Mukana toimitettu annosteluastia voidaan pestä pesukoneessa.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa’alle, jos vaakaa ei käytetä.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Se aiheuttaa tukehtumisvaaran.

## 🇭🇺 Fontos adatok

- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérséklet-ingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.
- A készülékhez tartozó tál mosogatógépben tisztítható.
- Figyelmeztetés: Ne helyezzen tárgyakat a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A gyermekeket tartsa távol a csomagolóanyagtól! Fulladásveszély áll fenn.

## 🇩🇰 Vigtige anvisninger

- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af kundservice eller af autoriserede forhandlere.
- Den medfølgende skål tåler maskinopvask.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Hold børn væk fra emballagen. Der er fare for kvælning.

## 🇨🇿 Důležitá upozornění

- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaný prodejci.
- Misku, která je součástí vah, lze mýt v myčce nádobí.
- Uložení: Nepokládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají.
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Obal uchovávejte mimo dosah dětí. Hrozí riziko udušení.